

أفعال الكلام التعبيرية "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني
(دراسة تداولية)

رسالة

قدمتها

إنده أسميرلدا

رقم القيد . ١٨٠٥٠٢١٢١

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وأدبها



جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

دار السلام — بندا أتشيه

٢٠٢٢ م

رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

بدار السلام بندا أتشيه كمادة من الموداة المقررة

للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

من

إنده أسميرلدا

رقم القيد. ١٨٠٥٠٢١٢١

طلبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

جامعة موافقة المشرفين

A R - R A N I R Y

المشرف الثاني

المشرف الأول

سوماردي الماجستير

الدكتور ذو الخير شفيان الماجستير

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة التي عينت للمناقشة
إتمام لبعض الشروط والواجبات للحصول على شهادة (S.Hum)
تخصص اللغة العربية وأدبها

في تاريخ

٢٥ يوليو ٢٠٢٢ م

٢٦ ذو الحجة ١٤٤٣ هـ

دار السلام - بندا أتشييه

لجنة المناقشة :

السكريتير

الرئيس

(سوماردي الماجستير)

(الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير)

العضو ٢

العضو ١

(الدكتور فهمي سفيان الماجستير)

(رشاد هشامى الماجستير)

بمعرفة عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية. دار السلام بندا أتشييه



(الدكتور فوزي إسماعيل الماجستير)

رقم التوظيف : ١٩٦٨٠٥١١١٩٩٤٠٢١٠٠١

SURAT PERNYATAAN DAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan dibawah ini:

1. Nama : Indah Asmiralda
2. NIM : 180502121
3. Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
4. Fakultas : Adab dan Humaniora

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa Skripsi yang saya ajukan kepada prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA) Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry dengan judul :

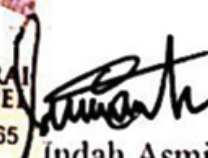
أفعال الكلام التعبيرية "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني
(دراسة تداولية)

Adalah Hasil karya Sendiri dan Bukan Plagiat. Apabila kemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaedah-kaedah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh Peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 tahun 2010 tentang Pencegahan dan Penanggulangan Plagiat di Perguruan Tinggi, dan saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banda Aceh, 25 Juli 2022

Yang membuat Pernyataan,

 
Indah Asmiralda

NIM. 180502121

كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا
وسيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له أشهد أن لا
إله إلا الله وأشهد أن محمداً عبده ورسوله.

فقد إنتهت الباحثة بإذن الله وتوفيقه من كتابة هذه الرسالة تحت الموضوع
أفعال الكلام التعبيرية "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني (دراسة تداولية). تقدمها
لكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الرانري الإسلامية الحكومية كمادة من
المواد الدراسية المقررة على الطلبة للحصول على شهادة "S.Hum" في اللغة العربية
وأدبها.

وفي هذه الفرصة السعيدة، تقدم الباحثة الشكر على المشرفين الكرمين
هما الأستاذ الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير، والأستاذ سوماردي الماجستير
على مساعدتهما وجهودهما في إنفاق أوقاتهما وأفكارهما في الإشراف على كتابة
هذه الرسالة وتكميلها من البداية إلى النهاية.

وتقدم الباحثة شكراً خاصاً لرئيس قسم اللغة العربية وأدبها وجميع
الأساتيد والأساتذات فيه، وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية لمساعدة كتابة
هذه الرسالة.

وفي هذه الفرصة تقدم الباحثة الشكر الجزيل لوالديها المحبوبين اللذين قد
رباهما تربية حسنة وهذباهما تهذيباً نافعا لعل الله أن يجزيهما أحسن الثواب في
الدنيا والآخرة.

وأخيراً، تـرجو الباحثة من القارئـين نقداً بنائياً وإصلاحاً نافعا لإكمال هذه الرسالة، وعس الله أن يجعلها نافعة للباحثة خاصة وللقارئـين عامة، والحمد لله رب العالمين.

بندا أتشيه، ٢٥ يوليو ٢٠٢٢ م

الـباحثة

إنده اسميرلدا



محتويات البحث

أ	كلمة الشكر
ج	محتويات البحث
هـ	تجريد
١	الباب الأول: مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٥	ب. أسئلة البحث
٥	ج. غرض البحث
٥	د. معاني المصطلحات
٦	هـ. الدراسات السابقة
٨	و. منهج البحث
١٠	الباب الثاني: الترجمة لنجيب الكيلاني
١٠	أ. حياته ونشأته
١٢	ب. شخصيته
١٣	ج. أعماله الأدبية ومؤلفاته
١٦	الباب الثالث: الإطار النظري
١٦	أ. التداولية
١٦	١. مفهوم التداولية
١٧	٢. نشأة التداولية
١٩	ب. أفعال الكلامية
١٩	١. مفهوم أفعال الكلامية

٢٠	 نظرية أفعال الكلامية
٢٢	 أنواع أفعال الكلامية
٢٤	 ج. أفعال الكلام التعبيرية
٢٦	الباب الرابع: تحليل أفعال الكلام التعبيرية في الرواية "ليل وقضبان"
٢٦	 أ. لمحة عن رواية
٢٦	 ب. تحليل أفعال الكلام التعبيرية في رواية
٣٥	 الباب الخامس: الخاتمة
٣٥	 أ. النتائج
٣٦	 ب. التوصيات
٣٧	 المراجع



تجريد

إسم الطالبة : إنده أسمىلدا

رقم القيد : ١٨٠٥٠٢١٢١

الكلية/قسم : كلية الآداب والعلوم الإنسانية/قسم اللغة العربية وأدبها

موضوع الرسالة : أفعال الكلام التعبيرية "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني (دراسة تداولية)

تاريخ مناقشة : ٢٥ يوليو ٢٠٢٢م

حجم الرسالة : ٥٢ صفحة

المشرف الأول: الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير

المشرف الثاني : سوماردي الماجستير

موضوع هذه الرسالة هو "أفعال الكلام التعبيرية" لـ "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني (دراسة تداولية). ويهدف هذا البحث إلى معرفة أفعال الكلام التعبيرية في الرواية، وأما منهج البحث الذي استخدمته الباحثة فيها فهو المنهج الوصفي التحليلي. ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة فوجدت أنواعا مختلفة من أفعال الكلام التعبيرية مثل الاعتذار، والشكر، والمدح، والتعبير عن الغضب، واللوم، والتهنئة. تتضمن في الرواية أفعال الكلامية، ومن جهة أنواع أفعال الكلامية هو الفعل التعبيري (Locutionaryact)، والفعل الوظيفي (Ilocutionaryact)، والفعل التأثيري (Perlocutionaryact). ومن جهة تصنيف الأفعال الكلامية أن الاعتذار من أفعال السلوك، وأفعال التعبيرات. وأن الشكر من أفعال السلوك، وأفعال التعبيرات. وأن المدح من أفعال السلوك، وأفعال التعبيرات. وأن التعبير

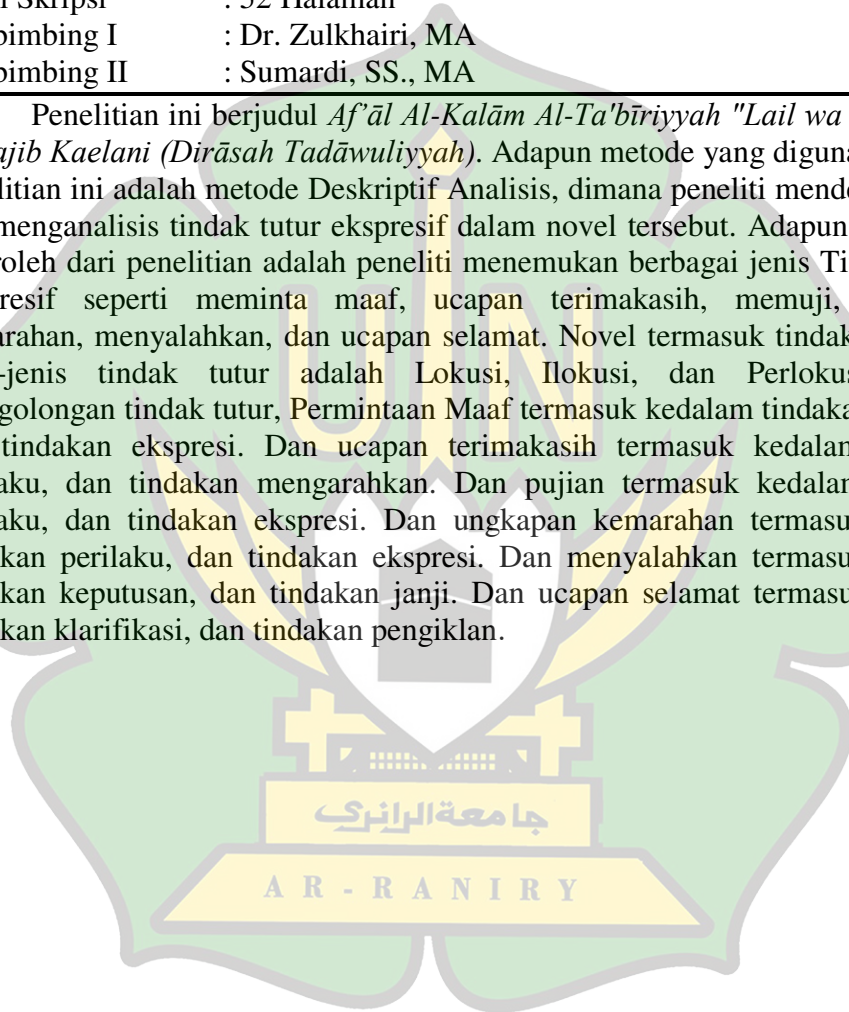
عن الغضب من أفعال السلوك، وأفعال التعبيرات. وأن اللوم من أفعال القرارات،
وأفعال التعهدات. وأن التهئة من أفعال الإيضاح، وأفعال المعلنات .



ABSTRAK

Nama : Indah Asmiralda
NIM : 180502121
Fakultas/Prodi : Adab dan Humaniora/Bahasa dan Sastra Arab
Judul : *Af'āl Al-Kalām Al-Ta'bīriyyah "Lail wa Qudbban " Lī Najib Kaelani (Dirāsah Tadāwuliyyah)*
Tanggal Sidang : 25 Juli 2022
Tebal Skripsi : 52 Halaman
Pembimbing I : Dr. Zulkhairi, MA
Pembimbing II : Sumardi, SS., MA

Penelitian ini berjudul *Af'āl Al-Kalām Al-Ta'bīriyyah "Lail wa Qudbban " Lī Najib Kaelani (Dirāsah Tadāwuliyyah)*. Adapun metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode Deskriptif Analisis, dimana peneliti mendeskripsikan dan menganalisis tindak tutur ekspresif dalam novel tersebut. Adapun hasil yang diperoleh dari penelitian adalah peneliti menemukan berbagai jenis Tindak Tutur Ekspresif seperti meminta maaf, ucapan terimakasih, memuji, ungkapan kemarahan, menyalahkan, dan ucapan selamat. Novel termasuk tindak tutur, dan jenis-jenis tindak tutur adalah Lokusi, Illokusi, dan Perlokusi. Dalam penggolongan tindak tutur, Permintaan Maaf termasuk kedalam tindakan perilaku, dan tindakan ekspresi. Dan ucapan terimakasih termasuk kedalam tindakan perilaku, dan tindakan mengarahkan. Dan pujian termasuk kedalam tindakan perilaku, dan tindakan ekspresi. Dan ungkapan kemarahan termasuk kedalam tindakan perilaku, dan tindakan ekspresi. Dan menyalahkan termasuk kedalam tindakan keputusan, dan tindakan janji. Dan ucapan selamat termasuk kedalam tindakan klarifikasi, dan tindakan pengiklan.



الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

تلعب اللغة دورا مهما في حياة الإنسان لأن اللغة هي أداة تواصل الإنسان في الحياة اليومية. يتواصل المعنى من المتحدث إلى المستمع. يدرس علم اللغة الحديث "المعنى" من خلال دراسته لمجموعة الخصائص والمميزات اللغوية للحدث المدروس، وهذه الخصائص لا تدرس دفعة واحدة، بل لا بد من تناولها على مراحل (مستويات) مختلفة: (صوتية، صرفية، نحوية، معجمية، سياقية)، وذلك لأن المعنى هو حصيلة كل هذه المستويات اللغوية.^١

إن تواصل بين المتكلم والمخاطب تتشكل منها أفعال الكلامية وأحداث الكلام. فكانت أفعال الكلامية إحدى الدراسات في علم اللغة تسم بالدراسة التداولية. فتعريف عن التداولية عند يولي الدراسة اللغوية التي تبحث العلاقات بين أشكال اللغوية ومن استخدمها.^٢ استخدام اللغة في الحياة الاجتماعية هو إقامة علاقات تعاون جيدة بين الأفراد والأفراد والجماعات. تُستخدم أفعال الكلام أو أنشطة التحدث للتعبير عن مشاعر

^١ محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديثة، (السويس : دار غريب، ٢٠٠١)، ص :

^٢ أحمد فجر الإسلام، الأفعال الكلامية الإنجازية في قطاب محمد مرسى في الأمم المتحدة على أساس نظرية سيرلي، الرسالة، (مالنج : جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠٢١)، ص: ١

المتحدث أو التعبير عنها . في أعمال الكلام، هناك أفعال تعبيرية، تمثيلية، توجيهية، مفوضة، وإعلانية.^٣

في هذه الدراسة، تركز المشكلة على أفعال الكلام التعبيرية. في الحياة اليومية غالبًا ما تلتقي أو تستخدم أنواعًا مختلفة من أفعال الكلام، واحدة منها عبارة عن الأفعال الكلام التعبيرية. الأفعال الكلامية التعبيرية مثل تقديم الشكر والتحية والاعتذار وإعطاء اللوم والمدح والتعزية. (راهردي) الأفعال الكلامية التعبيرية هي جزء من أفعال الكلام الانجازي في الدراسات التداولية. أفعال الكلام غير الخطابي هي خطابات مع وضع العديد من الوظائف في الاعتبار (وجزني).^٤ التداولية بوصفها علما للتخاطب والتحدث والتحاور *Pragmatique* ترجمها اللسانيون بعدة ترجمات، تذكر منها: علم الاستعمال، وعلم التخاطب، وعلم المقاصد، والإفعالية، والسياقية، والذرائعية وحتى النفعية.^٥ التعبيرات هي أحد أنواع الأفعال الكلامية : "التي تبين ما يشعر به المتكلم. فهي تعبر عن الحالة النفسية، ويمكن لها أن تتخذ شكل جمل تعبر عن سرور، أو ألم، أو فرح، أو حزن، أو عما هو محبوب، أو ممقوت. ويمكن أن يسببها شيء يقوم به المتكلم، أو

³ Agnesi Dianti, "Tindak Tutur Ekspresif Dalam Film Tenggelamnya Kapal Van Der Wijk", Jurnal Pesona, Volume 5 No.2 (2019) : hal.63

^٤ أحمد خير الرجال فهمي، الأفعال الكلامية التعبيرية في الفيلم المتحرك "صلاح الدين البطل الأسطورة" لستيف بريستو (دراسة تحليلية تداولية)، الرسالة، (مالنج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١٩م)، ص : ٢

^٥ مختار درقاوي، التصور الاصولي للمعنى مقارنة دلالية تداولية لآليات فقه الخطاب، دار الكتب العلمية (أسسها محمد علي بيضون ١٩٧١ بيروت - لبنان). ص : ١٥

المستمع غير أنها تخص خبرة المتكلم وتجربته.^٦ الأفعال الكلام هو فرع من البراغماتية. هناك العديد من التعريفات التي أعرب عنها الخبراء فيما يتعلق بالبراغماتية. كما عبر عن ذلك *Stephent Levinson* أن البراغماتية هي دراسة العلاقة بين اللغة والسياق الذي هو أساس فهم اللغة. وفي الوقت نفسه، وفقا لجورج يول، فإن البراغماتية هي دراسة المعنى الذي ينقله المتحدثون ويفسره المستمعون.^٧

تعتبر القوة الإيعازية لأفعال الكلام، بحسب هيرماس الشرط الضروري لتحديد مدى نجاح أفعال الكلام، وتستنتج هذه القوة من الالتزام بين المتكلمين بالموافقة على الادعاءات التي يصدرونها، يقول هيرماس: "كل فاعل تواصل يؤولي يؤدي فعل الكلام معين مجبر على إبراز ادعاءات كونية للصلاحيّة، وأن يفترض أنه من الممكن قبولها". فالمتكلم ينتظر إذا من خلال القيام بفعل الكلام أن يتخذ مستمعوه موقفا نقديا منه يمكن أن يفضي إما إلى قبول أو رفض الادعاء المصريح به. تحل الادعاءات الثلاثة الأخيرة (الحقيقة والصدق والنزاهة) إلى الوظائف التداولية الكونية الثلاث لأفعال اللغة، والتي هي على التوالي: وصف شيء ما، إرساء علاقة بين المتكلمين، وتعبير عن قصد المتكلم. هذه الوظائف تغطيها ثلاثة أنماط من أفعال اللغة هي على التوالي: غالبا ما تستخدم أفعال الكلام التعبيرية (*contatatifs*) التي تحدد كموضوع الحقيقة عباراتية (التأكيد، الوصف... الخ)، أفعال الكلام

^٦ ميادة حمود عثمان محمد، افعال الكلام التعبيرية في القرآن الكريم سور الحواميم أنموذجا،

مجلة العلوم التربوية و الدراسات الإنسانية، المجلد (٧)، العدد (١٧)، يوليو ٢٠٢١م، ص: ٩٥

^٧ Yusti Dwi Nurwendah (dkk), "Kajian Pragmatik Dalam Bahasa Arab : Analisis Bentuk Dan Fungsi Tindak Tutur Direktif Bahasa Arab Dalam Film Ashabul Kahfi", Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab, Vol.1 No.1, Juni 2019 : hal.4

المنظمة (*regulateurs*) التي تحدد صدقية العلاقات البين - شخصية (المطالب، التقويمات ... الخ)، وأفعال الكلام التعبيرية (*expressifs*) التي تحدد نيات المتكلم (إظهار نيات أو قصد).^٨ غالبًا ما تستخدم أفعال الكلام التعبيرية في التواصل اليومي. غالبًا ما نواجه أعمالًا أدبية، أحدها موجود في الرواية. رواية هي كتابة النثر الذي الطويل وتحكي قصة. باللغة العربية رواية هي مجموعة من الأحداث يحكيها الكتاب وتتعلق تلك لأحداث بشخصيات انسانية، مختلفة متبانية، في تصرفاتها واساليب حياتها، على نحو ما تتباين حياة الناس على وجه لأرض.^٩ هناك العديد من أعمال الكلام التعبيرية في الرواية. يفحص الكاتب في هذه الدراسة أفعال الكلام التعبيرية الواردة في رواية "ليل و قضبان" لنجيب الكيلاني. هناك أنواع مختلفة من أفعال الكلام التعبيرية في الرواية، وهي الاعتذار، والشكر، والثناء، والتعبير عن الغضب، والتعاطف، واللوم، والتهاني. تحكي رواية "ليل وقضبان" للكاتب نجيب كيلاني عن معاناة فارس الذي يعيش في السجن مع زملائه الآخرين، ويأمل أن يتحرر من تلك المعاناة. في المقابل هناك عناية زوجة السجن التي تريد التحرر من زوجها لأنها لا تريد الزواج. من المشاكل والظروف المختلفة للشخصيات في الرواية ليل و قضبان، تظهر أفعال تعبيرية في الكلام تستخدم لوصف الظروف النفسية للشخصيات.

^٨ عبد العزيز ربح، الشرعية الديمقراطية من التعاقد إلى التواصل هيرماس في مواجهة رولز، بيروت : المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسة، أيار/ مايو ٢٠١٧

الشخصية في رواية "كتاب حب يوسف وزليخة" لتوفيق : Yolanda Yusuf, Kholid Mootal :^٩

الرحمان العزيري دراسة تحليلية عناصرها الدخيلية Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Volume 06, No. 1, Juni 2017: hal.96

سبب اختارت الباحثة لفحص الظاهرة التداولية في شكل أفعال الكلام التعبيرية في رواية "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني هو أن الحوار في هذه الرواية يذكر العديد من الجمل التي تم تضمينها في أفعال الكلام التعبيرية عندما الرواية في مواقف وظروف تجعلهم يتواصلون باستخدام التعبيرات التعبيرية وبسبب فضول الكاتب لفهم معنى الكلام، لأن كل شخص لديه مهارات لغوية مختلفة ، وكذلك في أفعال الكلام التعبيرية التي يتحدث بها المتحدثون. حيث أن الغرض من هذا البحث هو إظهار مختلف أنواع أفعال الكلام التعبيري ومعانيها في رواية "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني.

ب. أسئلة البحث

أما أسئلة البحث في هذه الرسالة فهي: ما أنواع أفعال الكلامية التعبيرية ومعانيها في رواية "ليل و قضبان" لنجيب الكيلاني؟

ج. غرض البحث

أما غرض البحث في هذه الرسالة فهي: لمعرفة أنواع أفعال الكلامية التعبيرية ومعانيها في رواية "ليل و قضبان" لنجيب الكيلاني

د. معاني المصطلحات

قبل تستمر إلى لبّ البحث هذه الرسالة تريد الباحثة أن تشرح بعض معاني المصطلحات التي تتضمن في هذه الرسالة:

- ١ أفعال الكلام: هي التصرف (أو العمل) الإجتماعي أو المؤسّساتي الذي ينجزه الإنسان بالكلام.^{١٠}
- ٢ "ليل وقضبان" موضع من رواية نجيب الكيلاني، نشرت في القاهرة عام ٢٠١٢م، وناشرها دار الصحوة، والصفحات : ٢٠٢
- ٣ التداولية: هي دراسة المعنى الذي يقصده المتكلم (أو الكاتب) ويفسره المستمع (أو القارئ)، لذا فالها مرتبطة بتحليل ما يعنيه الناس بألفاظهم أكثر من ارتباطها بما يمكن أن تعنيه كلمات أو عبارات هذه الألفاظ منفصلة.^{١١}

هـ. الدراسات السابقة

أما الدراسة السابقة التي تتعلق بالبحث التالي:

١. محمد مهدي سمّي، المضامين الاجتماعية في رواية "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني، كلية اللغات الأجنبية بجامعة أصفهان. نتائج هذه الدراسة تصف لمحة موجزة من حياة نجيب الكيلاني، وأفكاره و آثاره، ثم يركز على النشر الاجتماعي ونشأته في الأدب العربي المعاصر، وبعد ذلك يحاول أن يشرح ويعالج، على قدر المستطاع، أهم وجوه المضامين الاجتماعية في رواية ليل وقضبان.^{١٢}

^{١٠} مسعود صحراوي، التداولية عند العلماء العرب، (بيروت: دار الطليعة، ٢٠٠٥)، ط ١،

ص: ١٠

^{١١} جورج يول، التداولية Pragmatics، (بيروت، لبنان: الدار العربية للعلوم ناشرون، ٢٠١٠م)،

ط ١، ص: ١٩

^{١٢} محمد مهدي سمّي، المضامين الاجتماعية في رواية "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني"، مجلة بحوث في اللغة العربية و أدبها : نصف سنوية علمية محكمة لكلية اللغات الأجنبية بجامعة أصفهان العدد ٧ (خريف وشتاء ١٣٩١هـ.ش/١٤٣٣، ١٤٣٤هـ.ق)، ص : ٩٥

٢. فضيلة شريط، تقنيات السرد في رواية "ليل و قضبان" لنجيب الكيلاني، كلية الآداب واللغات قسم اللغة والأدب العربي. يتضح من نتائج هذه الدراسة أن عناصر السرد من شخصيات وزمان ومكان لها الدور الكبير في رواية "ليل وقضبان"، من خلال الأبعاد التي رمت إليه فقد اعتمد الكاتب في روايته على تقنية السرد عموماً و الذي وظفه في ظاهرة الوصف والحوار.^{١٣}

٣. رحيمال خير، النماذج البدائية لشخصيات اللاوعي لفارس وعناية في رواية ليل وقضبان، مجلة اللغة العربية، جامعة ولاية سنان كاليجاغا الإسلامية. جاءت نتائج هذه الدراسة لوصف المشكلات النفسية لشخصيات فارس و عناية باستخدام منهج علم النفس الأدبي، وبشكل أكثر تحديداً النحج النصي، والذي يستخدم لفحص الأعمال الأدبية المتعلقة بالجوانب النفسية لشخصيات في الأعمال الأدبية.^{١٤}

٤. أحمد خير الرجال فهمي، ٢٠١٩، الأفعال الكلامية التعبيرية في الفيلم المتحرك "صلاح الدين البطل الأسطورة" لستيف بريستو (Stave Bristow) (دراسة تحليلية تداولية). قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية جامعة مولان مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. نتيجة هذا البحث

^{١٣} فضيلة شريط، تقنيات السرد في رواية "ليل و قضبان" لنجيب الكيلاني، وزارة التعليم

العالي والبحث العلمي جامعة محمد بوضياف بالمسيلة. ص : ٩٨

^{١٤} Rahimal Khair, "Arketipe Ketaksadaran Tokoh Faris dan Inayah dalam Novel Lail wa Qudbhan Karya Najib Al-Kailani", Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab, Vol. 4, No. 1,(2020) : hal.52

أن هناك ٢٦ الفعل الكلامي التعبيري. وبنسبة أنواعه يوجد هناك الفعل الكلامي المباشر والفعل الكلامي غير المباشر.^{١٥}

٥. ميادة حمود عثمان محمد، ٢٠٢١، أفعال الكلام التعبيرية في القرآن الكريم سور الحواميم أنموزجا. يهدف البحث إلى التعرف على الأفعال الكلامية التعبيرية الواردة في سور الحواميم، والهدف الإنجازي لهذه الأفعال، وكذلك الأفعال التأثيرية.^{١٦}

الإختلاف والتشبة في البحوث الحال والبحوث السابقة هي: الاختلاف في العنوان والهدف من الدراسة المستخدمة. والتشبة موجودة في سيرته نجيب الكيلاني. ودراسات سابقة لم تناقش أفعال الكلام التعبيرية في رواية "ليل و قضبان" بدراسة لسانية.

و. منهج البحث

أما المنهج الذي استخدمته الباحثة فهو المنهج الوصفي التحليلي حيث إنها تقوم بتحليلي أفعال الكلام التعبيرية في رواية "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني باستخدام نظرية تداولية. ولجمع المعلومات والبيانات التي تحتج إليها الباحثة، تعتمد على طريقة البحث المكتبي وذلك بالإطلاع على الكتب والدوريات والمقالات والويب التي تتعلق بهذه الرسالة. وأما الكيفية في كتابة هذه الرسالة فتعتمد الباحثة على الطريقة التي قررها قسم اللغة العربية وأدبها، بكلية

^{١٥} أحمد خير الرجال فهمي، المراجع السابق، ص: ٧٠

^{١٦} ميادة حمود عثمان محمد، المراجع السابق، ص: ٨٧

الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانري الإسلامية الحكومية دار السلام-بند
أتشيه وهي كتاب:

*Pedoman Penulisan Skripsi (Untuk Mahasiswa) Fakultas Adab dan Humaniora
UIN Ar-Raniry Darussalam Banda Aceh 2021.*



الباب الثاني

الترجمة لنجيب الكيلاني

في هذا الباب ستقدم الباحثة عن سيرة حياة نجيب الكيلاني وأعماله الأدبية.

أ. حياته ونشأته

ولد نجيب الكيلاني في قرية (شرشابة) بجمهورية مصر العربية، وكان ذلك في اليوم الأول من شهر يونيو عام ١٩٣١م.^١ تقع قرية شرشابة على بعد عشرين كيلومتراً من مدينة طنطا المعرفة، وتعتبر طنطا أكبر مدن الوجه البحرى باستثناء الإسكندرية ثغر مصر التاريخى العريق.^٢ ونشأ الكيلاني في أسرة متواضعة مكونة من الأدب الذي يعمل بالزراعة، والأم وثلاثة أبناء: نجيب، وأمين، ومحمد، وكان نجيب أكبرهم سناً، ولم يكد نجيب يبلغ الثامنة من عمره حتى اندلعت الحرب العالمية الثانية، فعاشت الأسرة - شأنها شأن الأسر الأخرى في القرية - أزمة اقتصادية، ومما زاد الأمر سوءاً الزام الفلاحين قانون بتوردين محاصيل القمح كلها، أو أغلبها، للحكومة لإعاشة القوات الإنجليزيّة، وهكذا شحّت الأقوات، وارتفعت الأسعار، ووقع الناس في ضوائق اقتصادية خانقة.^٣

^١ الوليد عبد الرؤوف المنشاوي، نجيب الكيلاني : ضوء على سيرته و عطائه الأدبي، مجلة العلوم الإنسانية، ٢٠١٤م، ص : ٢٥٣

^٢ نجيب الكيلاني، مذكرات الدكتور نجيب الكيلاني، كتاب المختار، القاهرة، ط١، ٢٠٠٦، ج١، ص: ٧.

^٣ الوليد عبد الرؤوف المنشاوي، المرجع السابق، ص : ٢٥٣

بدأ رحلته الدراسية وهو ابن الرابعة حين التحق "بكتاب القرية شأنه في ذلك شأن أكثر الأطفال، وأتم حفظ كثير من سور القرآن الكريم، و كان جدّه لأبيه يحض على تعليمه، والعناية به، لما لمسه فيه من ذكاء، ورغبة في التحصيل". وفضلا عن القراءة والكتابة والحساب فقد تعلّم "قدراً من الأحاديث النبوية، وسيرة الرسول الله صلى الله عليه وسلم، وقصص الأنبياء وقصص القرآن. التحق بمدرسة الأولية، (وحين بلغ الثامنة) انتقل منها إلى مدرسة الإرسالية الأمريكية الابتدائية بقرية (سنباط) التي تبعد عن قرية حوالي خمسة كيلومترات كان يقطعها مشياً على الأقدام ذهاباً وإياباً".^٤

وعندما بلغ الثامنة من عمره أخذه جده إلى المدرسة بسنباط، وألحقه بها ولم يكن لوالده إلا أن قبل بذلك، بعد إن كان متردداً تخويفاً من النفقات المالية الباهظة التي سيضطر إلى أن يحملها. ثم درس في المدرسة الثانوية بطنطا حيث لم يكن هناك مرحلة إعدادية، وكانت الدراسة الثانوية تستمر خمس سنوات، و حين أتم دراسة الثانوية التحق بكلية الطب في جامعة (فؤاد الأول)، وكان يفضل الالتحاق بكلية الأدب والحقوق، لمن والد أرغمه على دخول كلية الطب فوافق على كره منه، ثم مال بث على أحبها، ورغب فيها، ودراسة العلمية من فوائد كثيرة.^٥ أمّا في السنة الرابعة

^٤ علي محمادي، الاتجاه الإنساني في روايات نجيب الكيلاني، الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية وزارة التعليم العالي والبحث العلمي جامعة قاصدي مرباح ورقلة كلية الآداب و اللغات قسم اللغة والأدب العربي، السنة الجامعة : ٢٠١٣-٢٠١٤م / ١٤٣٥هـ، ص ٥٠.

^٥ لطيفة، رواية "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني (دراسة نقدية نسوية)، الرسالة، قسم اللغة العربية و أدبها كلية الآداب و العلوم الإنسانية جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا، ٢٠١٠م، ص

بالكلية عندما سافر إلى قريته أواخر يوليو ١٩٠٠م، فاعتقل وتقل إلى القاهرة وقدم هناك للمحاكمة في إحدى القضايا السياسية وحكم عليه بالسجن في إسيوط بعشر سنوات.^٦

ب. شخصيته

كان نجيب الكيلاني رجلاً صاحب قضية، وهبه الله فكراً وقلماً، فسعى إلى توظيفهما في ما يخدم قضيته التي آمن بها، فقد تلفت يمينا ويساراً فوجد أعمالاً تمجد الحضارة الغربية من أفلام سينمائية أو تلفازية أو قصص وروايات، جميعها تصور فضل الحضارة الغربية في الارتقاء بإنسان العالم الثالث، فتصور أطباءهم يعيشون في أدغال أفريقيا، و يكابدون الأهوال وسط الوحوش والحشرات لمداداة المرضى، وهناك المبشرون والمتطوعون والمعلمون الذين يضحون بأرواحهم وراحتهم من أجل نشر العلم والإخاء و العدالة و الحضارة.^٧

إنّ نجيب على دراية بتلاشي كثير من الأخلاق الإسلامية نظراً لكونه عصر التبعية، ولهذا لا يعني حسه المرهف على مجتمعه و مقوماته فيبادر من لحظة لأخرى، لذكر تعاليم الدين بطابع لطيف ووعظ غير مباشر، وأسلوب محب قريب من القلب، معلقاً على الأدب في إطار هذا الالتزام. يرى فيه "الكيلاني" راحة نفسه، ونقاء روحه والشتغال عقله، كما يرى فيه سر جلاء الحقائق، وكنه الموجودات، فيمثل بالنسبة له الصدق

^٦ محمد مهدي سمي، المراجع السابق، ص : ٩٦

^٧ الوليد عبد الرؤوف المنشاوي، المرجع السابق، ص ٢٥٧

الوحيد والمطلق، والمخرج الآمن لكل من يقصده. أما الفن بالنسبة له، تعبير رائع ممتع عن النفس والحياة، يتميز بالأصالة والصدق، وأنه تعبير عن التجارب الإنسانية في شكل "فني"، مادة الفن هي الحياة والنفس وكذلك مادة الدين هي الحياة، والنفس الإنسانية، وغاية كليهما واحدة ألا وهي بناء مجتمع أفضل، وإسعاد البشرية.^٨

كان نجيب الكيلاني مغرماً بالقراءة وبخاصة المجالات التي صدرت في تلك الفترة كالرسالة، والثقافة، والهلل والمقتطف وغيرها علاوة انضمامه إلى كثير من الأدباء، كسيد قطب، ومصطفى صادق الرافعي، والعقاد، والمزاني، والمنفلوطي، وطه حسين، وتوفيق الحكيم، وغيرهم.^٩

ج. أعماله الأدبية ومؤلفاته

اشتهر الكيلاني من خلال أعماله، وقد تميز بغزارة إنتاجه، ويجدر بنا التأكيد على ذلك من خلال التعرض لأعماله المختلفة في شتى المجالات، والتي تشهد على إبداعه وأصالة فكره ورسالته الإنسانية. وقد تنوعت أعماله حتى شملت أغلب الأجناس الأدبية: إبداعاً (نثراً و شعراً)، ونقداً (دراسات و نظريات). فأما إنتاجه الإبداعي فيشمل في جانب النشر أهم أعماله وهي الروايات طبعاً، وبعض الأعمال القصصية و المسرحية، أما في جانب الشعر فله عدة دواوين.^{١٠}

^٨ فوزية ضريف، الالتزام في الأدب من خلال كتاب الإسلامية و المذاهب الأدبية لنجيب

الكيلاني، جامعة المسيلة كلية الآداب و اللغات قسم اللغة و الأدب العربي، ص: ٤٥

^٩ لطيفة، المرجع السابق، ص: ٤٠

^{١٠} علي محادي، المرجع السابق، ص: ٦٠

١. الرواية او القصة :

أرض الأنبياء (١٩٦٩م)، حكية حاد الله (١٩٨٥م)، حمامة سلام (١٩٧٨م)، دم لفطير صهيون (١٩٧٠م)، الذين يخترقون (١٩٨٥م)، رأس الشيطان (١٩٧٩م)، الربيع العاصف (١٩٦٩م)، رحلة إلى الله (١٩٧٨م)، رمضان حبي (١٩٧٤م)، الطريق الطويل (١٩٧٧م)، طلائع الفجر (١٩٧٨م)، الظل الأسود (١٩٨٢م)، عذراء جاكرتا (١٩٧٤م)، على أبواب خير (١٩٧٩م)، في الظلال (١٩٨٥م)، قاتل همزة (١٩٧٧م)، ليالى تركستان (١٩٧٤م)، ليال الخطايا (١٩٦٠م)، مواكب الأحرار (١٩٨٠م)، النداء الخالد (١٩٧٨م)، نور الله (١٩٧٩م)، اليوم الموعود (١٩٧٩م).^{١١}

٢. القصة القصيرة

الكيلاي سبغ مجموعات قصصية، هي : موعدا غدا، دموع الأمير، العالم الضيق، عند الرحيل، حكايات طبيب، فارس هوازن، الكابوس.

٣. المسرحيات

كتب الكيلاي عددا من المسرحيات، فقد بعضها، م مما كتبه : على أسوار دمشق، سرايفو حبيتي، محاكمة الأسود العنسي، الوجه المظلم للقمر، حسناء بابل.

^{١١} لطيفة، المرجع السابق، ص ٤١

٤. الدواوين الشعرية

الكيلايني ثمانية دواوين، منها مطبوع ومنها مخطوط، وهي : نحو
العلا، أغاني الغرباء، عصر الشهداء، كيف ألقاك، مدينة الكبائر، مهاجر،
أغنيات الليل الطويل، لؤلؤة الخليج.^{١٢}

وقد عاد الكيلايني بعد تقاعده إلى بلده مصر سنة ١٩٩٢ بعد أن
قضىَ غربة طويلة بلغت ثلاثا وعشرين سنة وزيادة، وكأنما كانت عودته تلك
رائزًا ليموت في وطنه بين أهله، إذا لم يعيش بعدها سوى ثلاث سنوات و
توفي -رحمه الله- بالقاهرة في الخامس من شوال ١٤١٥هـ، الموافق للسادس
من مارس ١٩٩٥م.^{١٣}



^{١٢} الوليد عبد الرؤوف المنشاوي، المرجع السابق، ص ٢٦٧-٢٦٩

^{١٣} علي محمادي، المرجع السابق، ص ٥٣

الباب الثالث

الإطار النظري

في هذا الباب ستبحث الباحثة عم يتعلق بالإطار النظري عن
التداولية وأفعال الكلام وأفعال الكلام التعبيرية.

أ. التداولية

١ مفهوم التداولية

يترجم مصطلحا (*Pragmatique*) بعدة كلمة باللغة العربية، فهناك:
الدراعية، والتداولية، والبراكماتية، والوظيفية، والاستعمالية، والتخاطبية،
والنفعية، والتبادلية. لكن أفضل مصطلح، هو التداولية، لأنه مصطلح شائع
بين الدراسين في ميدان اللغة واللسانيات من جهة، ولأنه يحيل على التفاعل
والحوار والتخاطب والتواصل والتداول بين الأطراف المتلفظة من جهة
أخرى.^١

يبدو مصطلح "التداولية" (*Pragmatique*) على درجة من الغموض.
إذا يقترن به، في اللغة الفرنسية، المعنيان التاليان: "محسوس" و "ملائم
للحقيقة". أمّا في الإنكليزية، وهي اللغة التي كتبت بها أغلب النصوص
المؤسسة للتداولية، فإنّ كلمة (*Pragmatic*) تدلّ في الغالب على "ما له علاقة

^١ جميل حمداوي، التداوليات وتحليل الخطاب، (حقوق الطبع محفوظة للمؤلفة، ٢٠١٥)، ص ٥

بالأعمال والوقائع الحقيقية". وهكذا يبدو لأوّل وهلة، أنّ الحقل الذي فتحة هذا الاختصاص العلمي المسمّى تداولية.^٢

التداولية هي مجموعة من البحوث المنطقية اللسانية، وهي كذلك الدراسة التي تعنى باستعمال اللغة، وتهتم بقضية التلاؤم بين التعابير الرمزية والسياقات المرجعية والمقامية والحديثة والبشرية. وقد رصد للتداولية تعريف آخر، وهو أنّها تمثّل دراسة تهتمّ باللغة في الخطاب، وتنظر في الوسميات الخاصة به، قصد تأكيد طابعه التخاطبي.^٣

في نظر العلماء العرب إنّ أقرب حقل معرفي إلى "التداولية" هو "اللسانيات".^٤ فالتداولية ليست علمًا لغويّة محضًا. بالمعنى التقليدي، علمًا يكتفى بوصف وتفسير البنى اللغوية ويتوقف عند حدودها وأشكالها الظاهرة، ولكنها علم جديد للتواصل يدرس الظواهر اللغوية في مجال الاستعمال، ويدمج، من ثمّ، مشاريع معرفية متعددة في دراسة ظاهرة "التواصل اللغوي وتفسيره".^٥

٢ نشأة التداولية

ففي سنة ١٩٣٨، ميّز الفيلسوف الأميركي شارلز موريس Charles Morris في مقال كتبه في موسوعة علمية، بين مختلف الاختصاصات التي تعالج

^٢ فيليب بلانشية، التداولية من أوستين إلى غرمان، (سورية : دار الحوار للنشر والتوزيع،

(٢٠٠٧)، ط ١، ص: ١٧

^٣ نفس المرجع

^٤ مسعود صحراوي، المرجع السابق، ص: ١٠

^٥ مسعود صحراوي، المرجع السابق، ص: ١٦

اللغة وهي: علم التركيب (وبالإجمال النحو الذي يقتصر على دراسة العلاقات بين العلامات)، وعلم الدلالة (الذي يدور على الدلالة التي تتحدد بعلاقة تعيين المعنى الحقيقي القائمة بين العلامات وما تدل عليه)، وأخيراً التداولية التي تعنى، في رأي موريس، بالعلاقات بين العلامات والمستخدميها. والذي استقرّ في ذهنه أنّ التداولية تقتصر على دراسة ضمائر التكلم والخطاب وظرفي المكان والزمان (الآن، هنا) والتعبير التي تستقي دلالتها من معطيات تكون جزئياً خارج اللغة نفسها، أي من المقام الذي يجري فيه التواصل، ومع ذلك ظلّت التداولية كلمة لا تغطي أي بحث فعلي.^٦

عندما ألقى الفيلسوف جون أوستين "محاضرات وليام جايمس" عام ١٩٠٠، لم يكن يفكر في تأسيس اختصاص فرعي للسانيات. فلقد كان هدفه تأسيس اختصاص فلسفي جديد هو فلسفة اللغة.^٧ كانت غابت بقية المحاضرات التي ألقاها أوستين سنة ١٩٠٠ وضع أحد أسس الفلسفة التحليلية الأنجلوسكسونية في تلك الحقبة موضع سؤال، وهو أساس مفاده أنّ اللغة تهدف خاصة إلى وصف الواقع: فكل الجمل (عدد الاستفهامية والأمرية والتعجبية) يمكن الحكم عليها بأنها صادقة أو كاذبة.

^٦ آن رويول جاك موشلار، التداولية اليوم علم جديد في التواصل، (لبنان: دار الطليعة،

٢٠٠٣)، ط ١، ص: ٢٩

^٧ نفس المرجع

ب. الأفعال الكلامية

١ مفهوم الأفعال الكلامية

تعد نظرية الأفعال الكلامية إحدى أهم مكونات التداولية، وهي مقارنة فلسفية لبعض القضايا التي تثيرها اللغة الإنسانية. ويعود الفضل في تعميق الفهم بالأفعال الكلامية إلى الفيلسوف الإنجليزي أوستين *J.L. Austin* في كتابه *How To Do Things With Words*، وهو: عبارة عن ١٢ محاضرة ألقاها بجامعة هارفرد حول فلسفة وليام جيمس *The William James Lecturer* توخى منها وضع بعض أسس فلسفة الإنجليزية موضع السؤال والتشكيك خاصة ما يتعلق بوظيفة اللغة.^٨

في الإتصالية كل المتكلم سيفعل نشاطه التعبير الكلام، جرج يول (*George Yule*) يقول أن الأفعال الكلامية هي العمليات ظواهرها بالكلام، كل الأفعال الكلامية يعبرها المتكلم لديها المعنى المتكلم. الأفعال الكلامية وجودها الاستحلاف، طلب العفو، الشكاوى، المدح، الوعد.^٩

عرّف الفعل الكلامي بأنه "فعل ينجز عبر استعمال لفظ لغرض التواصل"، أو هي أداء لفعل معين كأن يكون أمراً بضرورة القيام بعمل ما أو وعداً بإنجاز عمل آخر أو حكماً لعمل معين بحالة شعورية تجد طريقتهما التجسيد اللساني. وتعدّ نظرية (الأفعال الكلامية) واحدة من أهم مجالات الدرس التداولي، وهناك من يرى أنّ التداولية في نشأتها كانت مرادفة للأفعال الكلامية، فلا تعدّ بعد ذاك حلقة من حلقات التداولية أو مرحلة من

^٨ ميادة حمود عثمان، المراجع السابق، ص: ٨٩

^٩ أحمد خير الرجال فهمي، المرجع السابق، ص: ١٨

مراحلها، لأنّ البحث في نظرية أفعال الكلام جاء مترامناً مع البحث التداولي، وكلّ ملفوظ لغوي له نظام شكليّ دلاليّ إنجازي تأثيري، فضلاً عن ذلك فهو نشاط ماديّ نحويّ يتوسّل أفعالاً قولية لتحقيق أغراض إنجازية، كالأمر والنهي والوعد وما إلى ذلك، وردود أفعال تأثيرية.^{١٠}

٢ نظرية أفعال الكلامية

تقوم نظرية أفعال الكلام *Theory of Speech Acts* على النظر إلى اللغة على أنّها أداء أعمال مختلفة في آن واحد، وما القول إلا واحد منها، فعندما يتحدث المتكلم فإنه في الواقع يخبر عن شيء، أو يصرح تصريحاً ما، أو يأمر، أو ينهى، أو يلتمس، أو يعد، أو يشكر، أو يعتذر، أو يحذر، أو يدعو، أو يسمي، أو يستغفر، أو يسبح، أو يمدح، أو يذم، أو يحمّد الله، أو يتزوج، أو يطلق. وتنظر نظرية أفعال الكلام إلى عملية التخاطب على أنّها مخاطبة مرتبطة بموقف تعبر عنه، فالطلب يعبر عن رغبة في شيء ما، والمدح يعبر عن رضی، والشكر يعبر عن امتنان، والاعذار يعبر عن ندم. ويقاس نجاح التخاطب وفقاً لهذه النظرية بمدى اكتشاف المتلقى للموقف المعبر عنه من خلال فهم قصد المتكلم.^{١١}

كما أنّ الحدث الكلامي: "مفهوم من المفاهيم التي تدور في فلك الفعل الكلامي، وهو سلسلة من الأفعال الكلامية أو نشاط يظهر في

^{١٠} ميثاق عباس زغير، أفعال الكلام في خطبة الوداع، مجلة لارك للفلسفة واللسانيات والعلوم

الاجتماعية، المجلد (٤) العدد (٣٩) السنة (٢٠٢٠)، ص: ٥٣

^{١١} محمد محمد يونس علي، مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، دار الكتاب الجديد المتحدة،

ط ١، ٢٠٠٤، ص: ٣٤.

التفاعلات الخطابية واللغوية بطريقة تواضعية تفضي إلى نتيجة ما، ويمكن أن يحتوي على فعل كلامي مركزي، ولكن يمكن أيضاً أن يحتوي على منطوقات تقود إلى ردود أفعال متتابعة تبني الفعل المركزي، وقد ظهر منهج نظرية (الأفعال الكلامية) على يد العالم الإنجليزي (أوستن، *Austin*) من خلال حقول (الأفعال الكلامية) في كتابه (نظرية الأفعال اللغوية العامة) الذي أصدره عام ١٩٦٢م، وحاول فيه ربط اللغة بالاستعمال أو الإنجاز (الكلم بالفعل).^{١٢}

إن النظرية الأفعال الكلامية جذورا في التراث العربي الإسلامي حيث إن اللغويين العرب والمسلمين قد فطنوا إلى نظرية أفعال الكلام قبل نظرائهم الغربيين بمئات السنين. فقد ميزوا الوظيفة الخبرية للغة عن وظيفتها الإنشائية أو الإنجازية. وعزلوا المقولات الإنجازية والتي يكون وجود لفظها إيجادا لمعناها، أو على حد تعبير اللغويين أنها تسمى نفسها بنفسها، وأن مجرد النطق بها يعد إنجازا لفعلها الكلامي، وقد أطلق العرب على هذه الظاهرة اسم (الإنشاء) أو (الإيقاع) أو الجمل الإنشائية، أو (الاستعمال الإنشائي والإيقاعي للكلام).^{١٣}

^{١٢} بدر بن علي العبد القادر، الأفعال الكلامية في الخطاب الرسمي السعودي (دراسة لسانية

تحليلية)، مجلة الدراسات اللغوية والأدبية، المجلد (٢٣)، العدد (١) ص: ٥

^{١٣} ميادة حمود عثمان محمد، المراجع السابق، ص ٩٠

٣ أنواع أفعال الكلامية

تعددت أنواع الأفعال الكلامية حسب توجهات العلماء وتطور النظرية، ولا بد من الإشارة إلى أن الأفعال تتكون عبر مراحل ولغيات محددة، حيث يتكون الفعل المندز عبر إنشاء لفظ معين من ثلاثة أفعال مرتبطة. هناك في البدء الفعل التعبيري (*Locutionaryact*)، أو إنشاء تعبير لغوي ذي معنى الذي يعتبر (يعد) فعل اللفظ الأساس. وهذا هو البعد الثاني أو الفعل الوظيفي (*Ilocutionaryact*). ينجز الفعل الوظيفي عبر قوة اللفظ التواصلية. وهذا هو البعد الثالث الفعل التأثيري (*Perlocutionaryact*).^{١٤}

من خلال الكلام السابق يتضح أن الفعل يمر بثلاث مراحل لإنتاجه، وقد صنف الأفعال الكلامية بحسب القوة الإنجازية إلى عدة أصناف أشهرها تصنيف أوستين، وتصنيف سيرل، وهي كالاتي:

أ. تصنيف أوستين للأفعال الكلامية

وقد توصل أوستين إلى التقسيم المبدئي التالي في خمسة أصناف :

(١) أفعال الأحكام *Verdictives*: وهي التي تتمثل في حكم يصدره قاض أو حكم. يحصل من خلال الإعلان عنه مثل : (التعيين، الإذن، الفصل).^{١٥}

(٢) أفعال القرارات *Excercitive*: وتتمثل في اتخاذ قرار بعينه كالإذن والطرده الحرمان والتعيين. ويطلق عليها أيضا: التفيزات، والأفعال التمرسية، وهي

^{١٤} ميادة حمود عثمان محمد، المراجع السابق، ص: ٩٣

^{١٥} رانيا حجام وعفاف تدرانت، أفعال الكلام في شعر محمود درويش، جامعة العربي بن

مهدي أم البواقي، السنة الجامعة (٢٠٢٠-٢٠١٩)، ص: ٢٢

تدل على الممارسة وتقوم على إصدار قرار لصالح أو ضد سلسلة أفعال شخصية.

(٣) أفعال التعهد *Commissives*: يتمثل في تعهد المتكلم بفعل شيء مثل الوعد والضمان التعاقد، القسم.

(٤) أفعال السلوك *Behabitives*: يطلق عليها كذلك أفعال لغوية دالة على السيرة (وهي التي تكون رد فعل لحدث ما كالاعتزاز والشكر والمواساة والتحدي).

(٥) أفعال الإيضاح *Expositives*: ويطلق عليها أيضا العرضية والأفعال التعبيرية (وتستخدم لإيضاح وجهة النظر أو بيان الرأي مثل الاعتراض، والتشكيك الإنكار والموافقة والتصويب التخطئة).

ب. تصنيف جون سيرل للأفعال الكلامية

(١) التقريرات (الإخباريات، التوضيحات) : يتعهد المتكلم فيها أن محتوى التفوه حقيقي، وأن كلماته تطابق العالم الخارجي، مثل التفوه الذي يبدأ ب: أؤكد، أعتقد، أستنتج، أقرر، أفترض، أنكر، أصف، أخبر... الخ.^{١٦}

(٢) التوجيهات (الطلبات) : يحاول المتكلم فيها دفع السامع إلى فعل شيء ما لفظي أو غير لفظي، مثل : يسأل، يتحدى، يطلب، يأمر، ينهى، ينادي، يحذر، يحدد... الخ.^{١٧}

(٣) التعهدات (الالتزاميات، الوعديات) : يلزم المتكلم نفسه بعمل ما مثل: أضمن، اتعهد، أعد، أقسم، أكفل، التزم، أقبل... الخ.

¹⁶ <http://sharevidio1.com/v/MklqN0QyanZQcHc=?t=ytb&f=wh> (diakses pada tanggal 24/06/22)

¹⁷ (diakses pada tanggal 24/06/22)

٤) التعبيرات (المعبرات) : يعبر المتكلم فيها عن موقفه تجاه حالة معينة، وهو التعبير عن حالة نفسية يحددها شرط صدق النية المتعلق بموقف يحدده المحتوى الخبري، ومثال ذلك : يشكر، يعتذر، يهنئ، يرحب، يرثي... الخ.

٥) المعلنات (الإعلانات، الإيقاعات) : وهي أفعال يتغير العالم بعد النطق بها، إذا تغير المتكلم فيها ظرفاً أو موقفاً خارجياً بمجرد التفوه بها مثل أنت مفصول.

ج. الأفعال الكلامية التعبيرية

التعابير هي أحد أنواع الأفعال الكلامية التي تبين ما يشعر به المتكلم. فهي تعبر عن الحالة النفسية، ويمكن لها أن تتخذ شكل جمل تعبر عن سرور، أو ألم، أو فرح، أو حزن، أو عما هو محبوب، أو ممقوت. ويمكن أن يسببها شيء يقوم به المتكلم، أو المستمع غير أنها تخص خبرة المتكلم وتجربته.^{١٨} والأفعال التعبيرية هي معايير للانفعالات النفسية الشعورية التي يستطيع الفرد بفضلها أن يعبر عن كل حالة نفسية بلفظ معين يدل عليها.^{١٩}

وغرضها الإنجازي هو التعبير عن الموقف النفسي تعبيراً يتوافر فيه شرط الإخلاص، وليس لهذا الصنف اتجاه مطابقة فالكلم لا يحاول أن

^{١٨} ميادة حمود عثمان محمد، المرجع السابق، ص: ٩٥

^{١٩} دلخوش جارالله حسين دزه بي، الافعال الكلامية التعبيرية النفسية في القصص القرآني،

جامعة صلاح الدين، مجلة الآداب، العدد (١١٧)، ٢٠١٦م، ص : ٣٩

يجعل الكلمات تطابق العالم الخارجى ولا العالم الخارجى يطابق الكلمات.^{٢٠}
 وغرضها الإنجازي هو التعبير الذي تدل عن الموقف النفسي من المتحدثين
 المتكلم إلى الحال. على سبيل المثال: الشكر، والتهنئة، والعفو، والخطأ،
 والمدح، والاعتذار، والعزاء، وللوم، أو في شكل بيان من الفرح، والصعب،
 والرغب، والكره، والبؤس.^{٢١}



^{٢٠} محمود أحمد نخلة، آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، (الإسكندرية : دار المعرفة

الجمعية، ٢٠٠٢)، ص: ٨٠

^{٢١} أحمد خير الرجال فهمي، المرجع السابق، ص: ٢٤

الباب الرابع

تحليل أفعال الكلام التعبيرية في رواية "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني

وفي هذا الباب تريد الباحثة أن تحلل لمحة عن الرواية وأفعال الكلام

التعبيرية في الرواية.

أ. لمحة عن رواية

ومن الأعمال الأدبية لنجيب الكيلاني رواية "ليل وقضبان"، نشرت في القاهرة عام ٢٠١٢م، وناشرها دار الصحوة. وتحكي هذه الرواية عن حياة فارس وأصدقائه في السجن. كان عليه أن يخضع لأنواع مختلفة من التعذيب في السجن بسبب جريمة القتل التي ارتكبها. السجن ليس المكان السيئ الوحيد، فهناك أماكن أخرى أكثر قسوة بكثير من السجن الا وهي الأسرة غير المتناغمة، وتشعر عناية بأنها مكبلة في حياتها المنزلية. رغم أن زوجها مأمور السجن ومنصب رفيع، إلا أنه لا يسعفه، فعبد الهادي مشغول فقط بعمله في رعاية السجناء ومرضه. كثير ما تتشاجر عناية وزوجها، وعناية مثل الخادمة في بيت زوجها. إنها تعتني فقط بزوجها المريض ولا يستطيع الإنجاب. لم ترد عناية زواجهما من الأول.

ب. تحليل أفعال الكلام التعبيرية في رواية

وفي هذا المجال تريد الباحثة أن تحلل أفعال الكلام التعبيرية في الرواية.

وفي هذا المجال تريد الباحثة أن تحلل دلالة التداولية في الرواية وأنواع الأفعال

الكلامية وتصنيف الأفعال الكلامية.

١ الاعتذار

ومن المقتطفة التي فيها تعبير الاعتذار

واقترب منها ملاطفًا :

- آسف يا حبيبتى.. لم أكن أقصد إيلا مـ^١.

في الحوار الذي يخطب عبد الهادى هو أفعال الكلام التعبيرية. هو يقول آسف يا حبيبتى. كلمة "آسف" باللغة العربية هي شكل من أشكال الاعتذار. يعتذر عبد الهادى لزوجته عن إيذاؤها. جاء الحوار أعلاه بعد مشاجرة بين عبد الهادى وعناية، ثم وقعت عناية ضحية لعنف زوجها، فصفع عبد الهادى زوجته، ثم أدرك عبد الهادى أنه أساء زوجته فاعتذر لها.

يرى أوستين إن تعبير إعتذار من صنف أفعال السلوك لأن تكون رد فعل لحدث ما، وكما يرى جون سيرل إن تعبير الإعتذار من صنف التعبيرات لأن هو التعبير عن حالة نفسية يحددها شرط صدق النية المتعلق بموقف يحدده المحتوى الخبري.

جامعة الراندي

AR - RANIDI

وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية:

الفعل التعبيري (Locutionary act): "آسف يا حبيبتى... لم أكن أقصدك إيلا مـ".

الفعل الوظيفي (Illocutionary act): "آسف"

^١ نجيب الكيلاني، ليل وقضبان، (القاهرة: دار الصحوة، ٢٠١٢م)، ص ٢١

الفعل التأثيري (Perlocutionaryact): أدرك عبد الهادي أنه أساء زوجته فاعتذر لها بالحقيقة لم يقصد إساءة زوجته فإته يريد الإصلاح.

واقتربت عنايات منه، وطوقت عنقه الممتلىء بذراعيها النحيلتين، ثم جذبته إليها وعيناها تنطلقان بالأسف والندم. وغمغمت :

- معذرة... كان حلمًا مزعجًا.^٢

في الحوار الذي تخطبه عناية هو أفعال الكلام التعبيرية. تقول معذرة، كان حلمًا مزعجًا. كلمة "معذرة" هي أحد أشكال النطق باللغة العربية للاعتذار. حدث هذا الحوار في منزل. شعرت عناية بالذنب تجاه زوجها، لأنها تشاجر زوجها وأثاره الغضب. ثم تعتذر عناية لزوجها. يرى أوستين إن تعبير الاعتذار من صنف أفعال السلوك لأن تكون رد فعل لحدث ما، وكما يرى جون سيرل إن تعبير الاعتذار من صنف التعبيرات لأن هو التعبير عن حالة نفسية يحددها شرط صدق النية المتعلق بموقف يحددها المحتوى الخبري.

وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية:

الفعل التعبيري (Locutionaryact): "معذرة... كان حلمًا مزعجًا".

الفعل الوظيفي (Ilocutionaryact): "معذرة"

الفعل التأثيري (Perlocutionaryact): أدركت عناية لأنها تشاجر زوجها وأثاره الغضب، ثم تعتذر لأنها شعرت بالذنب.

^٢ نفس المرجع، ص: ٢٢

٢ الشكر

ومن المقتطفة التي فيها تعبير الشكر

ومع ذلك فقد قال وهو يحاول جذبها إليه في رقة مفتعلة :

-لكنك عندي بالدنيا

غمغمت دون وعى :

-أشكرك.. لنأكل أولاً.^٣

بدأت القصة عندما يكون عبد الهادي وعناية في البيت. قالت عناية في هذا الحوار أشكرك لنأكل أولاً. في اللغة العربية كلمة "أشكرك" يدل على شكل من أشكال الشكر. قالت عناية شكرًا لعبد الهادي، لأنه اعتقد أن عناية كانت دائماً بجانبه، رداً على كلام زوجها، شكرت عناية لزوجها. يرى أوستين إن تعبير الشكر من صنف أفعال السلوك لأن تكون رد فعل لحدث ما، وكما يرى جون سيرل إن تعبير الشكر من صنف التوجهات لأن يطلب وينادي فعل شيء ما وهو الأكل معاً. وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية:

الفعل التعبيري (Locutionaryact): "أشكرك... لنأكل أولاً"

الفعل الوظيفي (Illocutionaryact): "أشكرك"

^٣ نفس المرجع، ص: ١٧

الفعل التأثيري (Perlocutionaryact): قالت عناية شكرًا لعبد الهادي، لأنه اعتقد أن عناية كانت دائمًا بجانبه، رداً على كلام زوجها، شكرت عناية لزوجها

لكنها وجدت نفسها تقول وابتسامة غريبة ترتجف على ثغرها..

- يا سلام يا حبيبي.. أشكرك.^٤

حدث هذا الحوار بعد أن أخبر عبد الهادي زوجته أنه سيشترى لها خاتماً من الذهب، وعندما سمعت عناية كلام عبد الهادي، شكرته على حسن نواياه.

وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية:

الفعل التعبيري (Locutionaryact): "يا سلام يا حبيبي... أشكرك".

الفعل الوظيفي (Ilocutionaryact): "أشكرك"

الفعل التأثيري (Perlocutionaryact): أخبر عبد الهادي زوجته أنه سيشترى لها خاتماً من الذهب، تشكر عناية لزوجها لأن سمعت كلام عبد الهادي على حسن نواياه.

٣ المدح

ومن المقتطفة التي فيها تعبير المدح

هذا الولد مشاغب.. لقد اعتدى على الباشجان ومع ذلك عفوت عنه.

- قلبك كبير يا حبيبي.^٥

^٤ نفس المرجع، ص: ١٧-١٨

^٥ نفس المراجع، ص: ٤١

حدث هذا الحوار عندما كان عبد الهادى وعناية وفارس في منزل.
في الحوار الذي تخطب عناية هو أفعال الكلام التعبيرية. تقول عناية "قلبك كبيراً" للمدح إلى زوجها لأنّ من كلام عبد الهادى عن فارس اعتقدت أن زوجها شخص طيب يسهل عليه أن يغفر أخطا الآخرين.

يرى أوستين إن تعبير المدح من صنف أفعال السلوك لأن تكون رد فعل لحدث ما، وكما يرى جون سيرل إن تعبير المدح من صنف التعبيرات لأن هو التعبير عن حالة نفسية يحددها شرط صدق النية المتعلق بموقف يحددها المحتوى الخبري.

وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية:

الفعل التعبيري (Locutionaryact): "قلبك كبير يا حبيبتى".

الفعل الوظيفي (Illocutionaryact): "قلبك كبير"

الفعل التأثيري (Perlocutionaryact): اعتقدت عناية أن زوجها شخص طيب، ثم تمدح زوجها لأن من كلام عبد الهادى عن فارس يسهل عليه أن يغفر أخطا الآخرين.

٤ التعبير عن الغضب

ومن المقتطفة التي فيها تعبير الغضب

لقد أصبحت وقحة يا عناية.

- و أنت؟ أنا أنى جاشع!!^٦

^٦ نفس المرجع، ص: ٢٠

حدث هذا الحوار في المنزل عبد الهادي، كلمة "وأنت؟ أنا أنى جاشع" هي شكل من أشكال التعبير عن الغضب. تلك الكلمات وجهت عناية لزوجها لأن زوجها عاتبها. ينشأ الغضب شخص ما بسبب معاملة أو كلمات الشخص الآخر التي آذته. في هذا الحوار خرجت من عناية تعبير عن الغضب لأن كلام زوجها جرح قلبها.

يرى أوستين إن تعبير الغضب من صنف أفعال السلوك لأن تكون رد فعل لحدث ما، وكما يرى جون سيرل إن تعبير الغضب من صنف التعبيرات لأن هو التعبير عن حالة نفسية يحددها شرط صدق النية المتعلق بموقف يحددها المحتوى الخبري. وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية:

الفعل التعبيري (Locutionaryact): "لقد أصبحت وقحة يا عناية" "وأنت؟ أنا أنى جاشع!"

الفعل الوظيفي (Illocutionaryact): "وأنت؟ أنا أنى جاشع"

الفعل التأثيري (Perlocutionaryact): . في هذا الحوار خرجت من عناية تعبير عن الغضب لأن كلام زوجها جرح قلبها.

٥ اللوم

ومن المقتطفة التي فيها تعبير اللوم

والشيخ سلمن يرغبى :

- المسؤول الأول عن هذه الجريمة ليس عبد الراضى.. لكنها نبيهة بنت حسن عرفات.. إنها وباء أصفر.^٧

^٧ نفس المرجع، ص: ٧٤

حدث هذا الحوار في السجن بين شيخ سلمان وعبد الحميد. وألقى الشيخ سلمان باللوم لنيهة في كل الأشياء السيئة التي حدثت. كانت نيهة عشيقته الأولى التي خانتها. أصيب الشيخ سلمان بخيبة أمل واعتبر كل النساء مثل نيهة.

يرى أوستين إن تعبير اللوم من صنف أفعال القرارات لأن قرار على شكل المرأة بسبب الخيانة، وكما يرى جون سيرل إن تعبير اللوم من صنف التعهدات لأن تعتبر كل النساء مثل نيهة.

وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية:

الفعل التعبيري (Locutionaryact): "المسؤول الأول عن هذه الجريمة ليس عبد الراضى.. لكنها نيهة بنت حسن عرفات.. إنها وباء أصفر".

الفعل الوظيفي (Ilocutionaryact): "لكنها نيهة بنت حسن عرفات.. إنها وباء أصفر"

الفعل التأثيري (Perlocutionaryact): أدرك شيخ سلمان بخيانه عشيقته السابقة وهي نيهة، وبلومها بسبب خيانتها واعتبر كل النساء مثل نيهة.

كان نيهة عشيقته الأولى التي خانتها. أصيب الشيخ سلمان بخيبة أمل واعتبر كل النساء مثل نيهة.

٦ التهئة

ومن المقتطفة التي فيها تعبير التهئة

وكان هذا بداية المظاهرة الكبرى والنداءات الكثيرة العالية المختلطة :

- ألف مبروك يا جاويش شلقامى.^٨

^٨ نفس المرجع، ص ١٠٣

حدث هذا الحوار في الملعب عندما يجتمع السجناء. "ألف مبروك" باللغة العربية شكل من أشكال التهئة. وهم يهونئون رئيس السجن وهو شلقمي لصحته وعاد إلى العمل مرة ثانية.

يرى أوستين إن تعبير التهئة من صنف أفعال الإيضاح، وكما يرى جون سيرل إن تعبير التهئة من صنف المعلنات. وبالنسبة نوع الأفعال الكلامية:

الفعل التعبيري (Locutionaryact): "ألف مبروك يا جاويش شلقامي".

الفعل الوظيفي (Ilocutionaryact): "ألف مبروك"

الفعل التأثيري (Perlocutionaryact): رأوا شلقمي قد تعافى وعاد إلى العمل ويهونئون له لأنه تعافى من مرضه.



الباب الخامس

خاتمة

وبعد ما بحثت الباحثة من الباب الأول إلى الباب الرابع عن أفعال الكلام التعبيرية في رواية "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني، فحان الوقت للباحثة أن تصل إلى النتائج والتوصيات.

أ. النتائج

ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة فوجدت أنواعا مختلفة من أفعال الكلام التعبيرية مثل الاعتذار، والشكر، والمدح، والتعبير عن الغضب، واللوم، والتهنئة. تتضمن في الرواية أفعال الكلامية، ومن جهة أنواع أفعال الكلامية هو الفعل التعبيري (*Locutionaryact*)، والفعل الوظيفي (*Ilocutionaryact*)، والفعل التأثيري (*Perlocutionaryact*). ومن جهة تصنيف الأفعال الكلامية أن الاعتذار من أفعال السلوك (أوستين)، وأفعال التعبيرات (جون سيرل). وأن الشكر من أفعال السلوك (أوستين)، وأفعال التوجيهات (جون سيرل). وأن المدح من أفعال السلوك (أوستين)، وأفعال التعبيرات (جون سيرل). وأن التعبير عن الغضب من أفعال السلوك (أوستين)، وأفعال التعبيرات (جون سيرل). وأن اللوم من أفعال القرارات (أوستين)، وأفعال التعهدات (جون سيرل). وأن التهنئة من أفعال الإيضاح (أوستين)، وأفعال المعلنات (جون سيرل).

ب. التوصيات

ومن التوصيات التي تريد الباحثة أن تسجلها هي:

١. الرجاء إلى جميع طلبة قسم اللغة العربية وأدبها البحث عن مشاكل مختلفة في رواية "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني من وجهة أخرى.
٢. الرجاء إلى طلبة قسم اللغة العربية وأدبها التعمق بالدراسات اللغوية غير الدراسة الحالية لأجل الثروات اللغوية لقسم.
٣. ترحو الباحثة لمكتبة جامعة الرانري ومكتبة كلية الآداب والعلوم الإنسانية توفير كتب أدبية أكثر اكتمالا تتعلق بالبحوث الأدبية.



المراجع

١. المراجع العربية

أحمد خير الرجال فهمي، الأفعال الكلامية التعبيرية في الفيلم المتحرك "صلاح الدين البطل الأسطورة" لستيف بريستو (Steve Bristow) (دراسة تحليلية تداولية)، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، رسالة، ٢٠١٩م

أحمد فجر الإسلام، الأفعال الكلامية الإنجازية في قطاب محمد مرسى في الأمم المتحدة على أساس نظرية سيرلى، الرسالة، (مالنج : جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠٢١)

الوليد عبد الرؤوف المنشاوي، نجيب الكيلاني : ضوء على سيرته وعطائه الأدبي، مجلة العلوم الإنسانية، ٢٠١٤م

آن روبول جاك موشلار، التداولية اليوم علم جديد في التواصل، (لبنان : دار الطليعة، ٢٠٠٣)

بدر بن علي العبد القادر، الأفعال الكلامية في الخطاب الرسمي السعودي (دراسة لسانية تحليلية)، مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

جميل حمداوي، التداوليات وتحليل الخطب، (حقوق الطبع محفوظة للمؤلفة، ٢٠١٥)

جورج يول، التداولية *Pragmatics*، (بيروت، لبنان: الدار العربية للعلوم ناشرون، ٢٠١٠م)

دخوش جارالله حسين دزه بي، **الافعال الكلامية التعبيرية النفسية في القصص القرآني**، جامعة صلاح الدين، مجلة الآداب، ٢٠١٦م
 رانيا حجام وعفاف تدرانت، **أفعال الكلام في شعر محمود درويش**، جامعة العربي بن مهيدي أم البواقي، السنة الجامعة (٢٠٢٠-٢٠١٩)
 عبد العزيز ربح، **الشرعية الديمقراطية من التعاقد إلى التواصل هبرماس في مواجهة رولز**، بيروت: المركز العربي للبحوث ودراسة السياسة، أيار/ مايو ٢٠١٧.

علي محمادي، **الاتجاه الإنساني في روايات نجيب الكيلاني**، الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية وزارة التعليم العالي والبحث العلمي جامعة قاصدي مرباح ورقلة كلية الآداب و اللغات قسم اللغة والأدب العربي، السنة الجامعة : ٢٠١٣-٢٠١٤م / ١٤٣٥هـ
 فضيلة شريط، **تقنيات السرد في رواية "ليل و قضبان" لنجيب الكيلاني**، وزارة التعليم العالي و البحث العلمي جامعة محمد بوضياف بالمسيلة
 فوزية ضريف، **الالتزام في الأدب من خلال كتاب الإسلامية و المذاهب الأدبية لنجيب الكيلاني**، جامعة المسيلة كلية الآداب واللغات قسم اللغة و الأدب العربي

فيليب بلانشية، **التداولية من أوستين إلى غرمان**، (سورية : دار الحوار للنشر والتوزيع، ٢٠٠٧)

لطيفة، **رواية "ليل وقضبان" لنجيب الكيلاني (دراسة نقدية نسوية)**، رسالة، قسم اللغة العربية و أدبها كلية الآداب و العلوم الإنسانية جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا، ٢٠١٠م

محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديثة، (السويس : دار غريب،
(٢٠٠١)

محمد محمد يونس علي، مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، دار الكتاب
الجديد المتحدة

محمد مهدي سمي، المضامين الاجتماعية في رواية "ليل وقضبان" لنجيب
الكيلاي، مجلة بحوث في اللغة العربية و آدابها : نصف سنوية علمية
محكمة لكلية اللغات الأجنبية بجامعة أصفهان العدد ٧ (خريف وشتاء
١٣٩١ هـ.ش/١٤٣٣، ١٤٣٤ هـ.ق)

محمود أحمد نخلة، آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، (الإسكندرية :
دار المعرفة الجمعية، ٢٠٠٢)

مختار درقاوي، التصور الاصولي للمعنى مقارنة دلالية تداولية لآليات فقه
الخطاب، دار الكتب العلمية (أسسها محمد علي بيضون ١٩٧١ بيروت
- لبنان)

مسعود صحراوي، التداولية عند العلماء العرب، دراسة تداولية لظاهرة
"الأفعال الكلامية" في التراث اللساني العربي، (بيروت، لبنان : دار
الطليعة، ٢٠٠٥م)

ميادة حمود عثمان محمد، افعال الكلام التعبيرية في القرآن الكريم سور
الحواميم أنموذجاً، مجلة العلوم التربوية و الدراسات الإنسانية، ٢٠٢١م
ميثاق عباس زغير، أفعال الكلام في خطبة الوداع، مجلة لارك للفلسفة
واللسانيات والعلوم الاجتماعية ، السنة (٢٠٢٠)

نجيب الكيلاي، ليل وقضبان، (القاهرة: دار الصحوة، ٢٠١٢م)

نجيب الكيلاني: مذكرات الدكتور نجيب الكيلاني، كتاب المختار، القاهرة،

٢٠٠٦

٢. المراجع الأجنبية

Agnesi Dianti, "Tindak Tutur Ekspresif Dalam Film Tenggelamnya Kapal Van Der Wijk", Jurnal Pesona, Volume 5 No.2 (2019)

<http://sharevidio1.com/v/MklqN0QyanZQcHc=?t=ytb&f=wh>

Rahimal Khair, "Arketipe Ketaksadaran Tokoh Faris dan Inayah dalam Novel Lail wa Qudbhan Karya Najib Al-Kailani", Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab, Vol. 4, No. 1,(2020)

Yolanda Yusuf, Kholid Mootalu : "كتاب حب يوسف وزليخة" لتوفيق : الشخصية في رواية الرحمان العزيري دراسة تحليلية عناصرها الدخيلية, Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Volume 06, No. 1, Juni 2017

Yusti Dwi Nurwendah (dkk), "Kajian Pragmatik Dalam Bahasa Arab : Analisis Bentuk Dan Fungsi Tindak Tutur Direktif Bahasa Arab Dalam Film Ashabul Kahfi", Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab, Vol.1 No.1, Juni 2019



DAFTAR RIWAYAT HIDUP

DATA PRIBADI

Nama : Indah Asmiralda
 Tempat, Tanggal Lahir : Babahrot, 15 April 2001
 Agama : Islam
 Kebangsaan : Indonesia
 Status Perkawinan : Belum kawin
 Pekerjaan : Mahasiswa
 Alamat : Desa Pantee Rakyat, Kec. Babahrot, Kab. Abdya
 Email : 180502121@student.ar-raniry.ac.id
 No. Hp : 082369426605
 Daftar Pendidikan
 SD/MI : SDN 1 Pantee Rakyat
 SLTP/MTs : SMPT Ibnu Sina
 SLTA/MA : MAN 1 Aceh Barat Daya
 Perguruan Tinggi : Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, Universitas Islam Negeri Ar-Raniry

DATA ORANG TUA

Nama Ayah : Asbar Has
 Pekerjaan : Wiraswasta
 Nama Ibu : Lismayana
 Pekerjaan : Ibu Rumah Tangga
 Alamat Orang Tua : Desa Pantee Rakyat, Kec. Babahrot, Kab. Abdya

